

基督徒与佛教徒：教导信友和睦共处  
2007 年佛诞日贺词  
梵蒂冈

**Concordia tra i cattolici e i buddisti**

亲爱的佛教界朋友：

1. 欣逢佛诞庆节，我以此信函向世界各地的佛教团体表达个人以及宗座宗教交谈委员的祝福之意。
2. 天主教徒与佛教徒的关系一向良好，我们在许多工作项目上的接触、合作、贯彻，都加深了彼此的了解。交谈是不同宗教间建立丰硕关系的稳妥道路。它会增进彼此的尊重，也滋长彼此和谐相处的渴望。
3. 梵蒂冈第二次大公会议教导我们，全人类都有共同的起源和天命：天主——我们的造物主和我们尘世之旅的目标。同样，教宗本笃十六世在 2007 年世界和平日文告中也说：「既然人是按天主肖像所造，每一个个人都有其人性的尊严；人并不是某件物品，而是一个人，有自知之明、能保持自制、愿舍己为人，并能与他人沟通交流或共融」(2 号)。
4. 建立一个团体，需要有尊重他人的具体表现。此外，身为有宗教信仰的人，我们深信「道德逻辑已深入人类生命之中，并使人与人之间和民族与民族之间的对话成为可能」(同上，3 号)。然而，今天还是有些人必须去了解他人及他人的信仰，才能克服偏见及误解。若要克服此一可悲的现实，政治及宗教领袖都得投下许多心力。即使是在每天遭到战争蹂躏的地区、在充满仇恨与报复的地区，仍旧可以恢复人与人之间的信任。我们可以一起合作，来创造空间及机会，使人们彼此交谈、聆听、道歉、为过去的过错而彼此宽恕。
5. 教育人们追求和平，是社会上每一阶层的责任。当然，这要从一般家庭开始。家庭是社会的基本支柱，父母可以尽力培养孩子的良知，把良好的传统价值观传递给子女。年轻一代应该接受以价值观为根本的教导，来加强对人的尊重、接纳、同情、一视同仁，因而成长茁壮。因此不论是公立学校或是教会学校，都应尽可能在教养子女这样棘手却又给人满足感的任务上，帮助父母教导孩子重视一切的真与善。
6. 媒体对人们思想的影响，尤其是对年轻人的影响，也不容小觑。虽然我们越来越看到媒体中诸多没有负责感的成分，但是透过高品质的产品和教育性节目，也能产生非常好的影响。如果从事媒体工作者都能发挥道德良知，就有可能驱逐无知、传递知识、保存社会价值观、描绘生命中发自人类天性的超性面。宗教信友若为了公共利益而在这些事上合作，必能对社会大有贡献。
7. 最后要说的是，真正教育的目标是带领个人遇见生命的终极目的。这会激励人们为破碎的人性服务。我们能共同为社会及世界的平安和谐继续效力。在各位庆祝此庆节时，我们天主教徒给以衷心的祝福，我再次祝各位佛诞日快乐。

Paul Poupard 枢机

主席

Pier Luigi Celata 总主教

宗座宗教交谈委员会

00120 梵蒂冈

电话: +39-06-69884321/06-69883648

传真: +39-06-69884494

E-mail: [dialogo@interrel.va](mailto:dialogo@interrel.va) 这个email住址已经被防垃圾邮件程序保护, 您需要激活Javascript才能观看